

Zmluva o spolupráci č. 195/2014

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) medzi

názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 3079 4554
DIČ: 2021795358
IČDPH: SK2021795358
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: SK05 0900 0000 005028 001024
konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ

/ ďalej len „BKIS“ /

a

názov: **Slovenské komorné divadlo Martin,**
právna forma: príspevková organizácia Vyššieho územného celku Žilina
sídlo: Divadelná 1, 036 80 Martin, SR
IČO: 36145301
DIČ: 20211429960,
IČDPH: SK20211429960
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 7000481934/8180, SK70 8180 0000 0070 0048 1934
BIC CODE: SPSRSKBA
konajúci osobou: doc. Mgr. art. František Výrostko, riaditeľ

/ ďalej len „SKD“ /

BKIS a SKD (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych podujatí ako aj prevádzkovanie Mestského divadla P.O. Hviezdoslava (ďalej len „MDPOH“), kde majú poskytovať všeobecne prospešné služby pozostávajúce z tvorby, rozvoja ochrany a prezentácie duchovných, kultúrnych divadelných hodnôt.

BKIS a SKD sa rozhodli spoločne naštudovať a uvádzať novú divadelnú hru v ich repertoári.

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán pri realizácii inscenácie hry Patrick Süskind „Kontrabas“ a to v rámci vzájomnej súčinnosti oboch zmluvných strán a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
2. Uvedené predstavenie bude mať premiéru dňa 17.10.2014 v MDPOH v Bratislave a dňa 06.11.2014 v SKD v Martine.

3. Špecifikácia predstavenia (diela):

Názov: Kontrabas

Autor: Patrick Süskind

Réžia: Roman Polák

Dramaturgia: Róbert Mankovecký

Scéna a kostýmy: Jozef Ciller

Preklad: Martin Porubjak

Účinkujú: František Výrostko, František Výrostko ml.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Práva a povinnosti BKIS:

- a) BKIS sa zaväzuje naštudovať inscenáciu hry „Kontrabas“ podľa tejto zmluvy.
- b) BKIS uzatvorí zmluvu a uhradí honorár režisérovi predstavenia p. Romanovi Polákovi a zabezpečí licenciu pre použitie jeho umeleckého výkonu pre potreby obidvoch zmluvných strán v tomto rozsahu: vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu (obrazového, zvukového, obrazovo-zvukového) vrátane jeho rozmnoženiny a ich následného verejného rozširovania (vcelku alebo v časti) za účelom propagácie predstavenia, a to počas celej doby trvania majetkových práv. BKIS sa zaväzuje poskytnúť licencie podľa predchádzajúcej vety SKD.
- c) BKIS sa zaväzuje zabezpečiť priestory a technické vybavenie pre generálky, trvajúce 6 dní, ako aj zabezpečiť pre toto obdobie služby inšpicie a kostymérky.
- d) BKIS sa zaväzuje uskutočniť premiéru dňa 17.10.2014 v Bratislave.
- e) BKIS sa zaväzuje uzavrieť Licenčnú zmluvu s LITOU, autorskou spoločnosťou na dobu od 17.10.2014 do 16.10.2015 na vysporiadanie práv autora Patricka Süskinda. Zároveň sa zaväzuje, že uhradí flat fee do ktorého budú tantiémy vo výške 6% z hrubej tržby v rámci uvádzania na scéne BKIS, SKD Martin a prípadne zájazdov započítavané. Tým nadobúda právo pre BKIS aj pre SKD uviesť dielo verejným vykonaním v MDPOH v Bratislave, v SKD Martine a na iných javiskách v rámci SR.
- f) BKIS sa zaväzuje uzavrieť Licenčnú zmluvu s LITOU, autorskou spoločnosťou na dobu od 17.10.2014 do 16.10.2015 na vysporiadanie práv autora prekladu Martina Porubjaka. Zároveň sa zaväzuje, že bude uhrádzať tantiémy vo výške 4% z hrubej tržby z predstavení organizovaných BKIS alebo SKD.
- g) BKIS sa zaväzuje uzavrieť zmluvu s autorskou spoločnosťou SOZA za uvedenie archívnej hudby v inscenácii hry „Kontrabas“ pre uvádzanie v MDPOH alebo na zájazdov organizovaných BKIS a uhradiť príslušné poplatky.
- h) BKIS sa zaväzuje uzavrieť individuálnu umeleckú zmluvu s účinkujúcimi umelcami v predstavení organizovanom a uvádzanom v BKIS, prípadne na zájazdov realizovaných BKIS a uhradiť ich honoráre.
- i) BKIS sa zaväzuje zabezpečiť návrh ideového vizuálu propagačných materiálov inscenácie pre potreby BKIS aj SKD Martin.
- j) BKIS sa zaväzuje zabezpečiť zalomenie bulletinu a tlač bulletinu pre potreby MDPOH ako aj tlač akýchkoľvek nosičov s ideovým vizuálom inscenácie pre svoje potreby.
- k) BKIS sa zaväzuje organizovať predaj vstupeniek na predstavenia v MDPOH.

2. Práva a povinnosti SKD:

- a) SKD sa zaväzuje naštudovať inscenáciu hry „Kontrabas“ podľa tejto zmluvy.
- b) SKD sa zaväzuje zabezpečiť výrobu divadelnej scény, rekvizít, kostýmov a masiek pre potreby SKD aj MDPOH a to samostatne pre každú zmluvnú



stranu, Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, každá zmluvná strana bude po splnení tejto povinnosti disponovať vlastnou scénou a súborom rekvizít, kostýmov a masiek.

- c) SKD sa zaväzuje uskutočniť premiéru dňa 6.11.2014 v Martine.
- d) SKD sa zaväzuje uzavrieť zmluvu s autorskou spoločnosťou SOZA za uvedenie archívnej hudby v inscenácii hry „Kontrabas“ pre uvádzanie v SKD alebo na zájazdoch organizovaných SKD a uhradiť príslušné poplatky.
- e) SKD uzatvorí zmluvu a uhradí honorár dramaturgovi predstavenia Róbertovi Mankoveckému a zabezpečí licenciu pre použitie diela pre potreby obidvoch zmluvných strán v tomto rozsahu: na verejné uvedenie diela na divadelných scénach, na zaznamenanie diela a vyhotovenie rozmnoženín diela a ich verejné rozširovanie za účelom propagácie predstavenia, a to v neobmedzenom rozsahu počas celej doby trvania majetkových práv; SKD sa zaväzuje poskytnúť licencie podľa predchádzajúcej vety BKIS.
- f) SKD uzatvorí zmluvu a uhradí honorár výtvarníkovi scény a kostýmov predstavenia Jozefovi Cillerovi a zabezpečí licenciu pre použitie diela pre potreby obidvoch zmluvných strán v tomto rozsahu: na verejné vystavenie diela na divadelných scénach, na zaznamenanie diela a vyhotovenie rozmnoženín diela a ich verejné rozširovanie za účelom propagácie predstavenia, a to v neobmedzenom rozsahu počas celej doby trvania majetkových práv; SKD sa zaväzuje poskytnúť licencie podľa predchádzajúcej vety BKIS.
- g) SKD Martin sa zaväzuje uzavrieť individuálnu umeleckú zmluvu s účinkujúcimi umelcami pre predstavenia uvádzané v SKD a na zájazdoch organizovaných SKD a uhradiť im honoráre.
- h) SKD sa zaväzuje uhradiť alikvotnú časť tantiém (LITA) podľa bodov II 1 e) a f) zmluvy, na základe faktúry, ktorú vystaví BKIS. Podkladom pre vystavenie faktúry je nahlásenie uskutočnených predstavení s hrubou tržbou a faktúra z LITA. SKD je povinné zaslať nahlásenie do BKIS za príslušný mesiac do 15. dňa nasledujúceho mesiaca.
- i) SKD sa zaväzuje zabezpečiť zalomenie bulletinu a tlač bulletinu pre potreby SKD Martin ako aj tlač akýchkoľvek nosičov s ideovým vizuálom inscenácie pre svoje potreby.
- j) SKD sa zaväzuje organizovať predaj vstupeniek na predstavenia v SKD.

Článok III. Finančné vysporiadanie

1. BKIS uhradí náklady vyplývajúce z povinností uvedených v bode 1, článku II.
2. SKD uhradí náklady vyplývajúce z povinností uvedených v bode 2, článku II.
3. SKD uhradí na základe faktúry vystavenej BKIS alikvotnú čiastku podľa bodu II.2.h) zmluvy za tantiémy, ktoré sú vyrubené z strany LITA. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej vystavenia.
4. Výnosy z predaja vstupeniek na predstavenia v MDPOH patria BKIS.
5. Výnosy z predaja vstupeniek na predstavenia v SKD patria SKD.

Článok IV Vyššia moc

1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú

zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

Článok V **Ďalšie dojednania**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu do 30.06.2017.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni zverejnenia v zmysle zákona č. 211/2000 o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú si poskytovať vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
4. Obsah zmluvy je možné meniť a dopĺňať len formou písomného dodatku, podpísaného štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán.
5. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
6. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
8. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
9. Zmluvné strany v súlade s prejavom svojej slobodnej a vážnej vôle prehlasujú, že obsah zmluvy vzájomne dohodli, so znením tejto zmluvy súhlasia, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Dňa **14 OKT. 2014**

Dňa

"podpísané"

Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
BKIS Bratislava

"podpísané"

doc.Mgr.art. František Výrostko, riaditeľ
SKD Martin